

Editions scientifiques: principes de base

Laurent Pugin

laurent.pugin@rism-ch.org





Sommaire

- ▶ Qu'est-ce que l'édition critique scientifique?
- ▶ Qu'est-ce qu'une édition digitale?



Sommaire

- ▶ Qu'est-ce que l'édition critique scientifique?

Buts de l'édition critique scientifique

- ▶ Mettre en lumière le patrimoine culturel
- ▶ Reconstituer des documents importants
- ▶ Reconstruire une «version originale» perdue (Urtext)

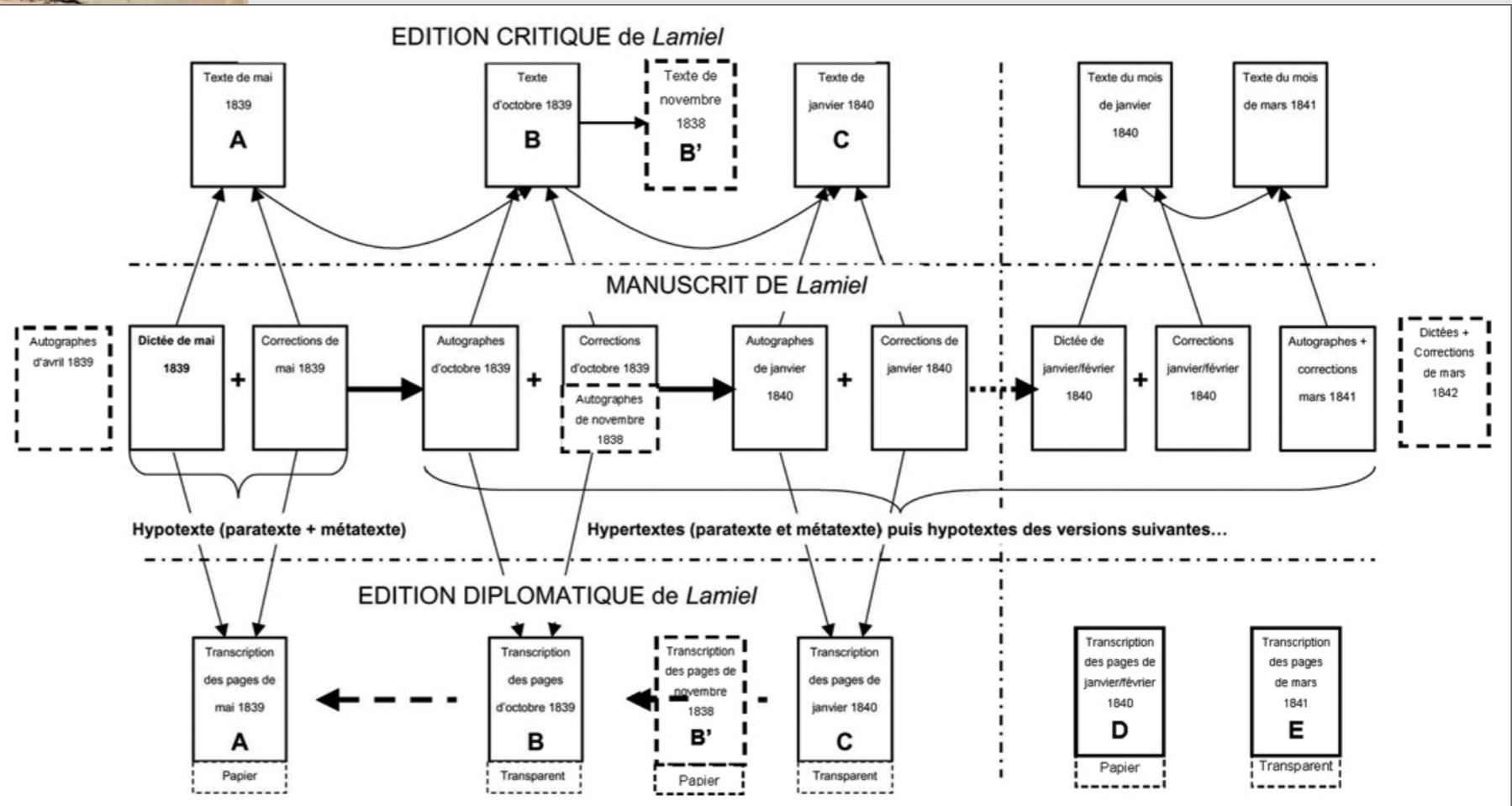
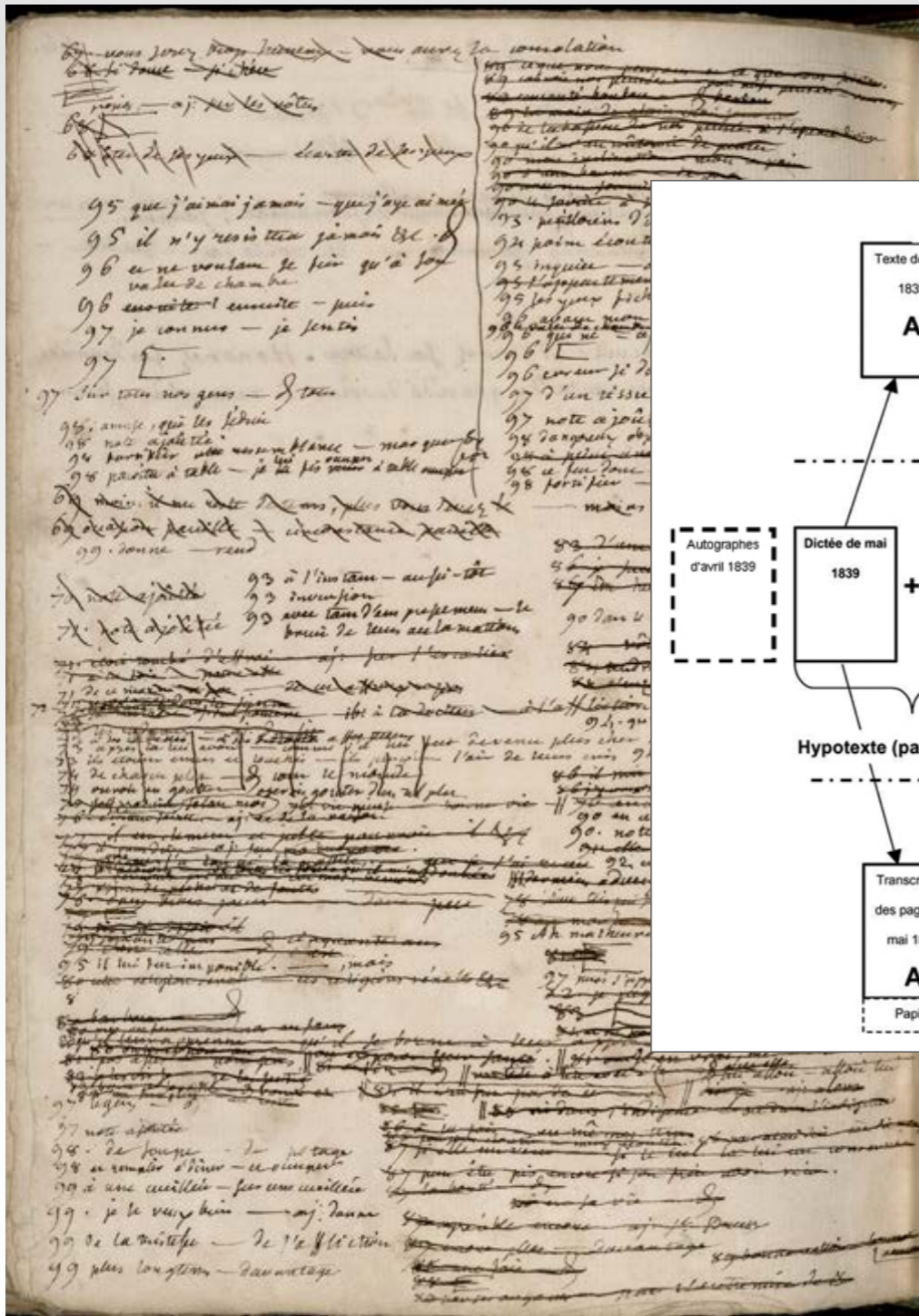
Types d'éditions scientifiques

- ▶ Edition de *fac-similé*
 - ▶ Images en très haute résolution
 - ▶ Juxtaposition
- ▶ Edition génétique
 - ▶ Représentation du processus d'écriture ou de création
- ▶ Edition diplomatique
 - ▶ Représentation de l'incertitude (lisibilité)
- ▶ Edition critique
 - ▶ Transparence et exhaustivité
 - ▶ Granularité augmentée
- ▶ Edition pratique (musique)
 - ▶ Adaptabilité (transposition)

Edition en fac-similé



Edition génétique



“Dossier génétique”

Edition diplomatique

THE ENGLISH TEXT OF THE ANCRENE RIWLE

EDITED FROM
B.M. COTTON MS. CLEOPATRA C. VI
BY
E. J. DOBSON

Published for
THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY
by the
OXFORD UNIVERSITY PRESS
LONDON NEW YORK TORONTO
1972

ANCRENE RIWLE B.M. Cotton MS. Cleopatra C. vi

f. 4 (M. 2) **R**ecti¹ diligunt te. In canticis sponsa
Ad sponsum. [e]st[r]ectum² grammaticum
Rectum geometricum. rectum theolo
gicum. ⁊ sunt differencie totidem re
gularum. Derecto theologico sermo nobis est. 5
Cuius due sunt regule. vna circa Cordis direc
cionem.³ altera uersatur circa exteriorum rectificacionem.
Recti diligunt te **L**aerd⁴ seið godes sp
use to hire deore wurðe spus. þeo richte
Luueð þe. þeo beoð [þe]⁵ richte. þe liuieð 10
efter riwle.]⁶ mine l[e]ouc⁴ sustren habbeð
moni dei icraued [on]⁷ me efter riwle. mo⁸
ni cunne riwlen beoð. Ach twa beoð bi
mong alle þ̅ ich wille spoken of þurch
ower bone ⁊⁹ godes gr[a]ce⁸. þ̅ an riwleð þe 15
heorte ⁊ makeð efne ⁊ smeðe wið vte cn⁸

f. 4 ¹ Initial *e* partly erased, and altered to *E* by scribe B. After first *t* a letter erased (almost certainly *r*), and B writes *r* above line over but slightly to left of the following *e*; purpose of change merely to separate words joined by original scribe. ² After *riwle* an erasure; point still faintly visible, but following letters completely gone. Over erasure B writes *⁊ þe* in line with original text but in larger letters. I guess that the word erased was *þe* written with A's curious *þ*, which is quite unlike B's and which B may not have recognized at its first occurrence; but if so, A's text differed here from F, which has *E*! *vour*. Text as altered is correct; cf. Corpus. ³ B alters initial *m* to *M*. ⁴ After *⁊* double insertion-mark, and B writes *mid* above. B may perhaps have meant to replace the ampersand by his *mid*; cf. *Nero mid*, Corpus *wið*, where C as emended now has *⁊ mid*. If so, he forgot to erase the ampersand. ⁵ Hyphen added at end of line; B's ink and penmanship. A does not use hyphens.

f. 4 ¹ Four-line ornamental initial *R* in blue with red pen-flourishes, continued down left margin. ² Initial *L* in blue with red flourishes. ³ Erased, presumably by B; correct emendation (cf. Corpus). Second letter certainly *e* (characteristic off-stroke not completely erased); shape of erasure shows first letter was *þ*. ⁴ Worm-hole in vellum, cutting out bottom of *l* and all but very top of *e*. ⁵ Erased, presumably by B, but still visible; false emendation (cf. Corpus, and for preposition *Nero*), in sense that it alters the original text, but the construction with a direct pronoun object seems more regular than that with *on* (cf. OED). ⁶ Worm-hole in vellum, but part of *e* still visible.

C 7127

B

Edition critique

- ▶ Instructions, Centre d'études médiévales (Univ. of Toronto)
 - ▶ A. INTRODUCTION
 - ▶ B. PRINCIPES EDITORIAUX
 - ▶ C. DESCRIPTION DU TEXTE
 - ▶ Agencement, orthographe, extension of abréviations, signes, ponctuation, casse, paragraphes et chapitres, etc.
 - ▶ D. APPAREIL CRITIQUE
 - ▶ Références et variantes
 - ▶ E. DESCRIPTION DES SOURCES
 - ▶ F. NOTES
 - ▶ G. GLOSSAIRE
- ▶ Chaque projet d'édition redéfinit sa propre méthodologie

Définition d'une édition scientifique

Patrick Sahle, “What is a scholarly digital edition (SDE)?”
In: Digital Scholarly Editing. Theory, Practice and Future Perspectives. Ed. by M. Driscoll and E. Pierazzo.
Cambridge: Open Book Publishers, 2016.

- ▶ “Edition ist die erschließende Wiedergabe historischer Dokumente.”
 - ▶ “erschließen” \Leftrightarrow développer, ouvrir, révéler
- ▶ Une édition scientifique est la représentation critique de documents historiques.

1) Une représentation

- ▶ Une représentation est l'enregistrement d'un document ou d'une oeuvre.
- ▶ Elle est sa transformation vers le même ou vers un autre media
 - ▶ Une image ou une représentation textuelle
- ▶ Un engagement critique sans représentation n'est pas une édition – mais une examen, un catalogue ou une description

2) Criticisme

- ▶ Toutes les activités qui appliquent une connaissance scientifique et un mode de raisonnement au procédé de reproduction des documents et à la transformation du document ou du texte en édition.
- ▶ Les décisions éditoriales sur la ponctuation, l'orthographe, les corrections, etc. sont des étapes types du criticisme textuel.
- ▶ Le criticisme comme pratique et procédé peut prendre diverses formes
 - ▶ criticisme textuel, criticisme historique, criticisme bibliographique, criticisme visuel, etc.

3) Documents historiques

- ▶ La plupart des éditions se focalisent sur le texte ou sur les œuvres
- ▶ Un document n'est pas forcément un texte écrit (e.g., un enregistrement sonore)
- ▶ Une édition critique explique ce qui n'est pas évident pour le lecteur d'aujourd'hui

Approches éditoriales

- ▶ **Edition avec une seule source**
 - ▶ (Semi)-diplomatique
 - ▶ *Facsimile*
 - ▶ Génétique
- ▶ **Edition avec plusieurs sources**
 - ▶ Edition de référence (texte de base et correction)
 - ▶ Stemmatique (méthode comparative et reconstruction de l'œuvre)
 - ▶ Eclecticisme (choix dans un grand nombre de sources)



Sommaire

- ▶ Qu'est-ce qu'une édition digitale?

Editions digitales?

- ▶ Les éditions digitales ont comme racine la méthodologie éditoriale des textes littéraires.
- ▶ L'édition digitale n'est pas limitée aux textes littéraires
 - ▶ Linguistique historique
 - ▶ Histoire
 - ▶ Histoire de l'art
 - ▶ Philosophie
 - ▶ Musicologie
 - ▶ Archéologie
- ▶ L'édition digitale s'applique à un large éventail de types de matériel éditorial.

Résumé des enjeux

- ▶ Lisibilité
- ▶ Copies multiples
- ▶ Stades d'écriture multiples à l'intérieur d'un document
- ▶ Connexions de personnes ou de lieux
- ▶ Succession d'événements
- ▶ Media inhabituels (3D?)
- ▶ Fragmentation de documents
- ▶ Réarrangement et mélange d'œuvres
- ▶ Autre?



Ressource générale

- ▶ <http://www.digitale-edition.de/>

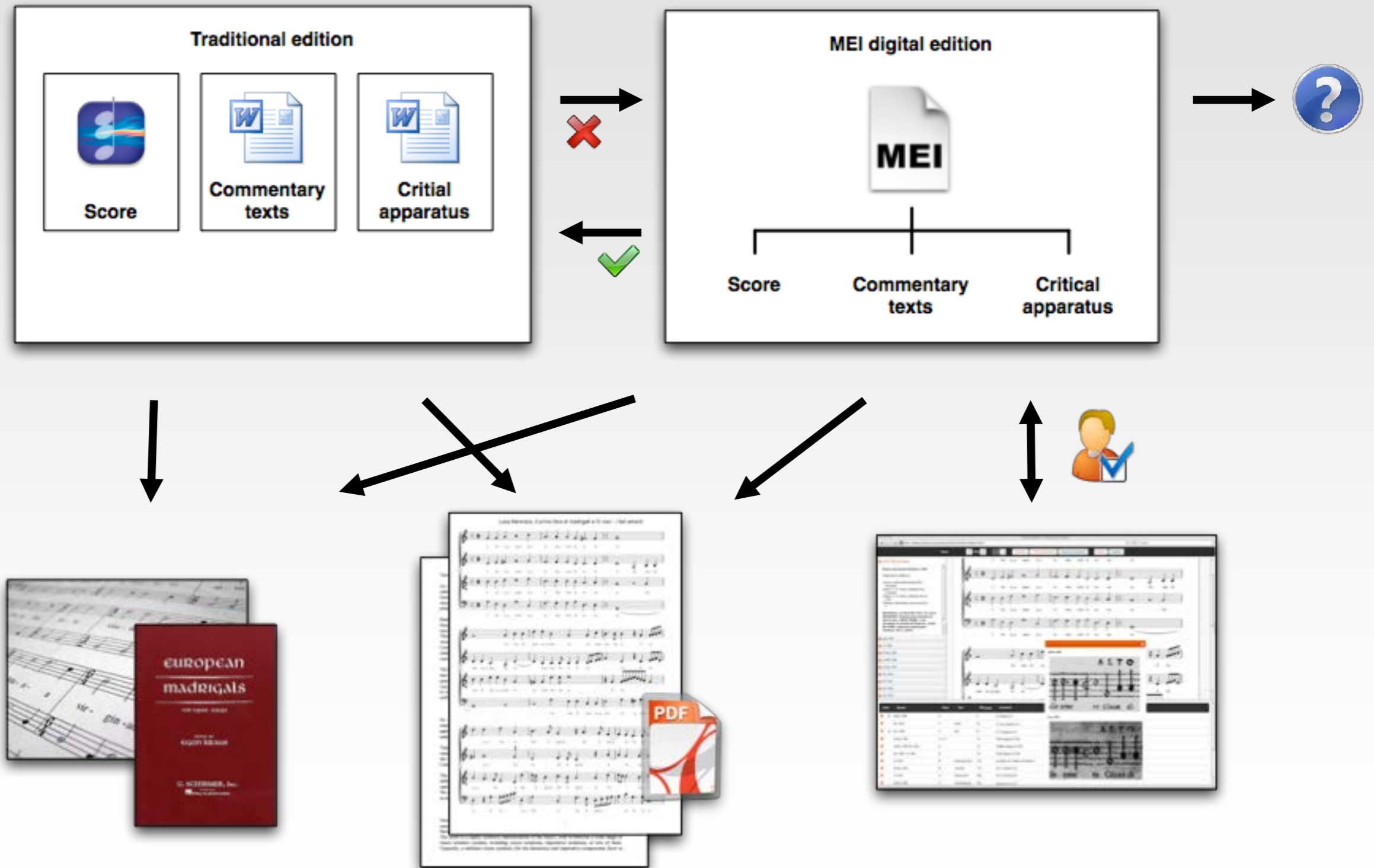
Définition d'une édition scientifique digitale

- ▶ Une édition digitalisée n'est pas une édition digitale.
- ▶ Une édition digitale ne peut pas être imprimée sans une perte de contenu et de fonctionnalités significative.
- ▶ Une édition digitale est conçue sur la base du paradigme digital tant d'un point de vue théorique, méthodologique et pratique.

Paradigme digital

- ▶ Le résultat d'une édition digitale n'est pas un uniquement un texte mais un environnement
 - ▶ Le résultat va de l'image au texte
- ▶ Le résultat d'une édition digitale n'est pas une seul texte mais plusieurs textes
 - ▶ Le résultat va de l'image aux textes
- ▶ Une édition digitale est et participe à un réseau de liens
 - ▶ Liens internes et externes
- ▶ Une édition digitale est un processus plus qu'un produit
- ▶ Une édition digitale permet le déplacement du focus du media vers les données
 - ▶ Séparation du contenu et de la présentation
 - ▶ Abstraction, modélisation et application multiple

Editions traditionnelles vs. éditions digitales



Merci pour votre attention

laurent.pugin@rism-ch.org

FNSNF

FONDS NATIONAL SUISSE
SCHWEIZERISCHER NATIONALFONDS
FONDO NAZIONALE SVIZZERO
SWISS NATIONAL SCIENCE FOUNDATION



SAGW